

На правах рукописи

ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ АКАДЕМИИ НАУК СССР
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

Б Ю Л Л Е Т Е Н Ъ
АРХИВА ВОСТОКОВЕДОВ

В Ы П У С К
В Т О Р О Й

Л Е Н И Н Г Р А Д
сентябрь 1961

ОПИСАНИЕ РУКОПИСЕЙ

Учебного Отделения восточных языков при Министерстве
Иностранных дел из фонда I7 В.А.Жуковского.

I.

Главной задачей, стоящей в настоящее время перед большинством кабинетов Ленинградского Отделения ИНА, является приведение в порядок рукописного фонда. Многие сотрудники нашего Отделения заняты сейчас работой над составлением описаний рукописей, которые периодически выходят в свет. Желая оказать посильную помощь в этой важной работе, сотрудники Архива востоковедов решили опубликовать описания рукописей Учебного Отделения при МИД'е и Азиатского музея, сделанные в свое время нашими учеными, и хранящиеся в Архиве. Начиная с этого номера "Бюллетеня" будут помещаться описания рукописей Учебного Отделения восточных языков МИД'а, которые, как известно, вошли в состав нашего Рукописного отдела. В этом выпуске публикуются описания персидских рукописей, выполненные В.А.Жуковским и В.А.Ивановым / *Бухарск. коллекция* /.

Описаниям рукописей, сделанным В.А.Жуковским, мы предпосылаем обзор новых поступлений в библиотеку Учебного Отделения, сохранившийся в черновых записях Жуковского.^{+/} В одной папке вместе с описаниями хранится шесть разрозненных листов разного формата, I/исписанных рукой Жуковского, частично с одной стороны, частично с обеих. Записи сделаны карандашом и видимо наспех, т.к. отличаясь крайней лаконичностью изложения, характерны еще и тем,

^{+/} Поскольку обзор В.А.Жуковского потребовал обширных примечаний, они помещены в конце статьи.

что слова большей частью недописаны, изобилуют сокращениями,^{2/} вставками, поправками и читаются с трудом. Судя по их содержанию можно предположить, что перед нами конспект сообщения на заседании Русского Археологического общества от 28 февраля 1908 г. - о поступлении мусульманских рукописей в библиотеку Учебного Отделения восточных языков.^{3/} В обзоре В.А.Жуковского содержится не мало ценных сведений о коллекциях нашего Рукописного отдела, которые так трудно обычно разыскать в литературе.

Несколько слов о шифрах и номерах рукописей Учебного Отделения. Все рукописи Отделения имели библиотечный шифр, состоявший из трех цифр - № шкафа, № полки и № места на полке, считая слева, но кроме того еще и инвентарный порядковый номер поступления. Библиотечный шифр, судя по всему, служил только для отыскания рукописей библиотечными работниками, ибо во всех работах, где делались ссылки на рукописи Учебного Отделения, авторы приводят не топографический, т.е. библиотечный шифр, а только № рукописи.^{4/} Таким образом по старому № рукописи невозможно определить настоящий форматный шифр.

Правда, в Рукописном отделе нашего Отделения имеется конкорданс, начинающийся как раз с рукописей Учебного Отделения. Это довольно ветхая уже общая тетрадь /шифр К-I/ в черном переплете, записи в которой в основном сделаны карандашом. Однако, та часть конкорданса, в которой перечислены рукописи Учебного Отделения, имеет один существенный недостаток, из-за которого также невозможно по старому № определить новый шифр. Дело в том, что составители конкорданса дают две колонки шифров: с одной стороны топографический шифр библиотеки Учебного Отделения, а с другой - соответствующий нынешний форматный шифр, а старые инвентарные номера

рукописей, на которые, обычно, давались сноски в научных работах, не даны. Таким образом, зная инвентарный № рукописи найти по этому конкордансу ее новый форматный шифр невозможно. Учитывая этот недостаток конкорданса, сотрудники Рукописного отдела совместно с сотрудниками Архива решили составить новый конкорданс коллекции рукописей Учебного Отделения, с учетом и №№ рукописей. Этот новый конкорданс предполагается опубликовать в следующем /третьем/ выпуске "Бюллетеня".

+ +

+

л.1а

Библиотеке Уч.Отд., с ее коллекцией рукописей и монет, значительно посчастливилось сравнительно с другими библиотеками. Коллекция эта описывалась главным образом в восьми вышедших томах Coll.Scient.,^{5/} последний из которых вышел в 1897 году /не считая описания Тураева,^{6/} не вошедшее в эту серию/. Эти описания, прослеживая как состав библиотеки, обнимают почти всё, поступившее в библиотеку до 1897 г. /не вошли в описание VI части персидских рукописей из коллекции Лютша,^{7/} хотя были описаны поступившие после нее некоторые бабидские рукописи/.

После 1897 года пополнение рукописного отдела библиотеки в начале, почти десять лет, было вялым и случайным, - дарили бывшие слушатели, гражданские и военные, чаще всего малозначительные сочинения при приезде в отпуск с Востока или бывшие начальники Отделений, приобреталось за деньги мало /всего 14 рукописей/ Среди этих рукописей заслуживает внимания одна: турецкий

перевод Тимур Тузуков,^{8/} дошедших до нас, как известно, в персидском переводе.

Остроумов в 1890-91 г. в Ташкенте издал текст: "Амир Тимур. Обстоятельства его жизни, походы, остановки, сражения и мир",^{9/} а в 1894 г. Нил Лыкошин выпустил русский перевод этого текста под заглавием "Автобиография Тамерлана, перев. с тюркского".^{10/}

Из сличения оказалось - пользоваться нельзя.^{11/}
/Пер. Хатыф /Наби-джан Хатиф/, ходжентский уроженец и кокандский казий по приказу кокандского хана Сеид Мухаммада Али-хана † 1842^{12/}.

л.16

В 1906 году Г.Д. Батышков^{13/} подарил 3 бабидских рукописи^{14/}
/2 известные - كتاب اقدس изд. Туманским^{15/} и I - совсем новый сборник "высоких речей" - الكلمات العاليات, которые появились под именем قرة العين, известно сподвижницы Баба/.^{16/} Эти "высокие речи" изложены на арабском языке, в прозе и стихах. Прозаические отрывки - имеют излюбленную у бабидов форму لوح^{17/}, ов. В таком виде сборник в бабидской литературе не встречается, насколько она определяется исследованиями и описаниями Browne^{18/} и покойного бар.Розена^{19/} и изданиями бабидских произведений в Индии.^{20/} Куррат ал- Айн была известна, как автор некоторых стихотворных отрывков, отчасти изданных и Browne в его издании "Тарих-и Джадид",^{21/} но автором прозаических لوح^{17/}, ов она выставляется впервые в нашем сборнике.

В 1907 году поступила довольно большая коллекция.
Подполковник 5 Вост.-Сибирского стрелкового полка /переводчик Управления Генер.Квар. при главнокомандующем Манчжурской армии/ бар.Николай Николаевич фон-дер-Ховен, прослушав 3-х летний офицерский курс восточных языков при Учебном Отделении, состоявший в

нашу последнюю войну, между прочим и переводчиком китайского языка при действующей армии, при разъездах по разным провинциям Китая и Монголии, собрал большую коллекцию мусульманских рукописей среди китайских мусульман. Значительная по числу и наиболее дорогая часть пропала в Порт-Артуре /ее утерjali/, куда Ховен положил /их/ для большей безопасности. Часть, собранная^{22/} после падения Порт-Артурса, была принесена в дар Уч.Отд. в благодарность за приобретенные им познания.

л.2а

Рукописи вывезены из г.Юн-тин-фу /между Таку и Шанхай Гуанем/, из гор.Бау-Дин-фу /главн.гор.Джиллийской провинции/ и из городов Калгана, Шанхая и др.мест.

Рукописи эти отчасти потому, что по словам собирателя, жители иногда зарывали их в землю /?/, отчасти вследствие долгого пути морем из Владивостока - были доставлены мне в ужасном виде: иногда сильно подмоченные, заплесневевшие, со склеившимися листами, прослоенные лёсом и песком, с перетертыми корешками.

После большого и очень грязного труда, спутанный материал удалось привести в порядок /хотя и не полностью, - некоторые рукописи нужно считать погибшими, - бумага, не особенно крепкая, перегнила и при прикосновении рук или ножом для расклейки ломалась на мелкие кусочки - к счастью таких не много - 2-3 рукописи/ подобрать разрозненные листы и определить, что коллекция эта выражается в^{23/} рук. на языках арабском, персидском и турецком - главным образом на последнем.

л.3а

Коллекция состоит из 31^{24/} рукописи, по преимуществу на турецком языке /5 рук. на персидском, на арабском - отдельные части

некоторых сборников/. По содержанию рукописи распределяются так:

1/ изящная словесность /произведения отдельных авторов и сборники стихотворные/ - 9.^{25/}

/Мир-Али-Шир и Санафи/.

2/ рассказы из жизни Мухаммада, его сподвижников и святых - 7.^{26/}

3/ грамматики и разговоры - 4.^{27/}

ثبات العاجزين 28/

4. Духовно-нравственного содержания -

4. из которых

- 4.

с интер.

بياسون = فيلسون

پشيمان = فشيمان

5. Прочие /7/. Религиозно-правовые.

Таким образом, если подбор наших рукописей не случайный, резко бросается в глаза полное отсутствие чисто

исторических произведений на каком бы то ни было языке; главный интерес - вера / دين /, право / فقه / и близко соприкасающиеся с ними области и их иллюстрация. Что это не случайность указывает сравнение нашей коллекции с 133 рукописями коллекции Гартмана^{29/} и 25 турецкими, джагатайскими и кашгарскими рукописями Учебного Отделения, значительная часть которых вывезена Лятшом из Кашгара.^{30/}

Таким образом, в общем, коллекция значительно пополняет коллекцию рукописей Уч.Отд. и других библиотек Петербурга и интересна³ в своем целом.

Составление ее с одной стороны служит назидательным примером для наших молодых востоковедов, десятки лет живущих на Востоке и ничего подобного не приобретавших, с другой - указывает на то, что следует обратить внимание на китайских мусульман разных провинций - там есть еще рукописный запас и надо постараться последовательно им овладеть.

Ethe § 6I /оконч. 89I/I486 г./^{31/}

Из этого числа } укажу на кашгарский перевод /персидский пере-
вод/ معارج النبوة Му'ни ал-Мисина^{32/} /не Алты Пармак'а/^{33/} Муллы
Мухаммада Рахима.^{34/}

/При Якуб-Ходже = Ходжа-и Джихан^{35/}

سکر یوزتوقسان

Громад. 2 I/2 четв. х 2 четв.. - 556 стр.

По конечной записи: окончен перевод в خمس و ستین

а начало было положено الف و مائة و احدى و ستین

Труд перевода продолжался 4 года لكثرة الحوادث

Список наш I24I г. /через 80 л./

Hartmann /Mitt.VII,20/ называет это сочинение hochverehrte
sejeri šerif равно и автора Муллы: наш экземпляр этого не дает:
особого заглавия перевода нет.

Рукопись встречается не часто: в Публичной библиотеке 2 экз.?

К этому же отделу рассказов нужно отнести турецкий перевод
персидского جامع المقامات тезкире о Махдуме Азам,^{36/} основателе ди-
настии Ходжей, составленном Абу-л-Бака Баха ад-дином / Urenkel
Махдума Азам/.^{37/} Перевод носит название مجموعة المحققين^{38/}

В Петербурге нет этих сочинений - персидский оригинал есть в
Ташкенте из наследства Минтубинского ишана^{39/} и через Общество^{40/} ;
выписывается в Петербург.

К разряду житий относится и сказание о родоначальнике Илеков
Сатук Богра-хане,^{41/} сказание известно из издания Shaw^{42/} статьи
Grenard^{43/} и описания В.Д.Смирнова рукописей Уч.Отд.^{44/} у нас
особенность.

Рукопись Гренара, легшая в основу первой части его статьи "La légende de Satok Bogra Khân et l'histoire". Jour. As., 1890,^{45/} разделяется на 3 части: I/ Абу Наср Самани и мус. Сатук Богра-хан, 2/ Сатук Богра-хан и его войны и чудеса и 3/ его преемники /наследники/.

С ней значительно совпадают рукописи Учебного Отд. и извлечения из Шау^{46/} эти, в свою очередь, по мнению В.Д.Смирнова - совпадают в общих чертах, "воспроизводя разным образом утерянный оригинал".^{47/}

Наша рукопись вносит большое разнообразие: она заключает 2 только части Гренаровской, т.е. кончается смертью Сатук Богра-хана, но зато имеет третью в виде предисловия, до сих пор совершенно неизвестную и для истории самой легенды очень интересную.

Начинается с истории Адама, почему и названа в нашем сборнике حضرت آدميك واقعه لاری, запретная пшеница, образов потомков Адама более и менее совершенных, описание их заслуг и подвигов.

История шейхов Увейси^{48/} оставалась неизвестной: чтобы написать тезкерэ Сатук Богра-хана для "благословения его /или их/ жизни مبارك سلسله لاریا, чтобы закрыть имена некоторых Увейситских шейхов. После долгих лет затаенного желания, ему автору откровение / بو محتاج /. Начал собирать сведения и отдался этому делу. Доложил об /этом/ "великим" Увейси и просил разрешения. Сначала не согласились. Обратился за помощью к Мухаммаду. Разрешил, но под условием: написать только некоторые обстоятельства, чтобы всецело не оставалась скрытой эта история. Он просил старца каждого рассказать, согласились, сократил, соединил и было написано на перс.яз. Так составился сборник, в котором автор не считает себя причастным - он как бы только писец. Дано название تذکره بغراخان и составле-

но было из Введения, сорока глав, тридцати отделов فصل и одного заключения.

л.5а

Введение объясняет значение слова Увейс по отдельным буквам, какое объяснение слов в дервишской литературе довольно обычная вещь.

Интересно, что за введением идет прямо 8-я глава /история Абу Насра/, а потом 7-я /история Богра-хана/, в рукописи описанной Смирновым, восьмая глава - говорится уже о потомках Богра-хана.

Все сказанное вносит новый материал в литературную историю легенды, - и здесь без дервишской окраски дело не обошлось.

л.6а

Небольшая рукопись без заглавия о Шах-Мешребе, которому посвящена работа: Hartmann. "Meşreb, der weise Narr u. fromme Ketzer " /в Der islamische Orient, V / 49/ и часто издававшаяся, ⁵⁰/ дополнит без сомнения имеющиеся о нем скудные в Петербургской рукописи материалы, - так как мне известно только одна небольшая из собрания Радлова ⁵¹/ в Аз.Муз.

Из поэтических произведений - Мир Али Шир /диван и отрывок из كتاب گل و بلبل /, Мешреб и неизвестный ملا می с его сочинения نبات العاجیزین Суфи состоит из разных рассказов на манер тех, как в Аллаха Яра. Ему он и подражал, как видно из предисловия. По упоминании Аллаха - дата точно не устанавливается. Автор называет Султана Бехадур Абу Саид-султан - но какой? - неизвестно. История گل و بلبل в самом конце.

Бросается в глаза, что грамматики /арабские и персидские/ на персидском языке: одна интересна по новой основе.

ОПИСАНИЕ ПЕРСИДСКИХ РУКОПИСЕЙ.

№ 472.^{+/} Листов 286; 29x16 с. 17 строк в 7 с.длины. Написана прекрасным насталиком на желтоватой бумаге в два золотом разграфленные столбца; заглавный лист расписан золотом и красками. Дата - месяц Ша'бан 1120 г. /Лютш/^{+/+}

ديوان مسعود سعد سلمان

Стихотворные произведения Мас'уди-Са'ди Сельмана,⁺⁺⁺/известного панегириста газневидских султанов, скончавшегося в 515 или 525 г. См. Rieu, 548. В Персии, вероятно в Тегеране, в 1296 году появилось литографированное издание Мас'уда, с нашим диваном не совпадающее.

Рукопись содержит:

- 1/ قصاید л. 1в-216в в алфавитном порядке.
- 2/ مرثی و مقطعات л. 216в-244в.
3. مثنویات л. 244в-255в.
4. تراکيب л. 255в-274а.
5. رباعیات л. 274а-286а в алфавитном порядке.

Начало: تا از بر من دور شد آن لعبت زيبا × از هجر نیم یکشب دیگر در شکیا

Переписчик: X/... بن کمال

№ 474.^{+/} Листов 93; 20 1/2 x 10 с. 15 строк в 6 1/2 с.длины. На желтоватой бумаге, почерк, приближающийся к среднеазиатскому. Без даты, из новых. /Лютш/

نزهة الارواح

Автор: Хусейн ибн-Алим ибн-Аби-л-Хасан ал-Хусейн. См. Rieu, 40.

Переписчик: (؟) ابراهيم بن ملا ندير محمد خواصی

-
- + / Шифр Уч.Отд. П-І.І4 = D-187 /после знака равенства указываем нынешний шифр Рукописного отд. ЛО ИНА/.
 - ++ / В.А.Жуковский указывает от кого поступила рукопись.
 - +++ / Транскрипция В.А.Жуковского сохранена.
 - X / Выскоблено. / X / помечены примечания В.А.Жуковского/.
 - + / Шифр П-І.І6 = В-1095.

№ 497.⁺/ Страниц 20I; 2IxI2с. I3 строк в 6 I/2 с. длины.
Совсем новая, писанная псак'ом. Без даты. /Туманский/.

مقاله شخصی سیاح که در تفصیل قضیه باب نوشته است

Сочинение это, посвященное истории Баба, издано в тексте с английским переводом и обширными примечаниями E.G.Browne'ом под заглавием "A Traveller's narrative written to illustrate the episode of the Báb. I.II.Cambridge I89I."

На полях некоторых страниц находятся писанные той же рукою красными чернилами толкования /арабские и персидские/ некоторых встречающихся в тексте слов.

Последняя строка заключала имя переписчика и год переписки; она стерта, с трудом можно разобрать только:

کتبه العبد الحقیر ۰۰۰ علی ۰۰۰ بیستم شهر محرم الحرام سنه ۱۳۰۱ (۴)

№ 504.⁺⁺/ Страниц I60; I3x8 с. 8 строк в 4 с. длины. Писана на зеленой бумаге насталик'ом. Новая.⁺⁺⁺/ /Батюшков/.

کتاب اقدس

Известное бабидское сочинение, изданное между прочим и в Записках Императорской Академии Наук /УШ Серия/ "Китабе Акдес. "Священнейшая книга" современных бабидов. Текст, перевод, введение и приложения. А.Г.Туманского.

Наша рукопись, имеющая на стр.30 толкования некоторых слов, сверена в I306 г. с новым списком, что видно из заключительной записи:

از روی نسخه جدید بدقت مقابله شد فی شهر جمادی الاولی ۱۳۰۶

+ / Шифр П-5.53 = В-II47

++ / Шифр Учебного Отд. и соответственно шифр Рукописного отд. МО ИНА установить пока не удалось.

+++ / У Жуковского первоначально стояло: "Дата - I306 г." а потом вычеркнуто и сверху вписано: "Новая".

№ 505.^{+/} Листов 45; 15x10 с. 13 строк в 5 с. длины. Совсем новая, писана насх'ом. /Батюшков/.

То же самое.

"Священной книга" закончена в нашей рукописи на листе 44в; лист 45 содержит следующий لوح :

بِسْمِ الْمَعْطَى الْقَبِيْضِ

الحمد لله القديمى بلا زوال والابدى لا انتقال الذى شهد لذاته بذاته آفة

لهو الفرد الواحد الغنى المتعال نشهد ان لا اله الا هو اقراراً بوحدانيته و

اعتزافاً بفرديته لم يزل كان فى علو امتاعه و سمو ارتفاعه مقسماً عن

ذكر غيره ومنزهاً مستخنياً من وصف ما سواه فلما اراد نظم العالم و

اظهار الجود والكرم على الامم شرع الشرائع واضعراً وفيها سن المناهج

سنة النكاح وجعله حصناً للنجاج والفلاج وامرنا به فيما نزل من ملكوت

المقدس فى كتابه الاقدس قوله عز كبرياء تزوجوا تا قوم ليظهر منكم من

يذكرني بين عبادى هذا من امرى عليكم ان اتخذوه لانفسكم معيناً ونصلى

ونسلم على البيان من اهل البيهات الذين بذلوا جهدهم فى ارتفاع

هذا الدين المبين وما اخذتهم فى الله لومة الاثمين والحمد لله

رب العالمين

اننا كلُّ لهُ راضيات

اننا كلُّ لهُ راضيون

№ 509.^{+/} Листов 22; 24x6. Число строк, их длина и направление

- разные. Писана насталиком на тонкой мягкой желтоватой бумаге /каждый лист склеен из трех/. Без даты, из новых. /Барон фон-дер-Ховен/.

Сборник

персидских стихов, кроме первого стихотворения /л.1а-3а/, которое представляет турецкий мухаммас неизвестного автора. Более всего стихов в две строчки на разные темы, которые часто и отмечены красными чернилами в заголовке; напр. X/ خاموشى خدمت كاملان توكل и пр.

+ / Шифра Уч.Отд. и Рукописного отд. установить не удалось.

++ / Шифр Уч.Отд. П-7.6I = А-500

X/ Этот пример и следующий взяты умышленно, чтобы показать на замену ب и ف обратню; к ним можно еще добавить ا л.19в: توسه چون آمد فشيمن آمدن x بردرى (sic) حق تو مسلمان آمدن

مجلس ل. 10в
 کلبه ما کرچه بی روزن چو یانوس است لیمک
 بزم یاران از چراغ خانه ما روشن است

Встречаются и раعى /напр. на лл. 15ав-17ав/

مغوران ل. 16а
 ای شیفته زینت فیرایه خویش
 تا چند بلند میکنی پایه خویش
 نفعی نتوان برد ز سرمایه خویش
 آسوده کسی نبود در سایه خویش

Все стихи неизвестных авторов. Единственное имя находим на последнем 22в листе:

شیخ عطار گفت

توئی در بند صد چیزی خدا را بنده چون باشی
 که تو در بند هر چیزی که هستی بنده آنی

Начало рукописи:

قیلای

رکابینه

№ 510⁺/Листов 6; 20 1/2 x 9 с. 5 строк в 6 - 6 1/2 с. длины.

Написана крупным насталик'ом на бумаге красного цвета /каждый лист двойной/. Без даты, новая. /Барон фон-дер Ховен/.

یارلیقی چه سوز دفتری

Так названа на обертке эта маленькая тетрадка, заключающая в себе род персидско-турецких разговоров. Коротенькие фразы из обыденной жизни на персидском языке переданы, не всегда впрочем точно, на язык турецкий. Вот образец:

از کجا آمدی ل. 1в - نه یردین کلدینکیز ل. 2в

از کجا می رفت - نه یرغه باراسن

چه کار میکنی - نه ایش قیلاسیز ++/

شهرتو از کجا - قایسی شهردا

نام اسم چیست - آتینک نیمه

سال شمال (شمار؟) چیست - - نیمه ییللیق

+ / Шифр Уч. Отд. и Рукописного отд. установить не удалось.

++ /У Жуковского слева карандашом помечено: NB.

ا تا تکيز بارمو	3a	-	فدر توهست	л.2a
- انا تکيز بلومو		-	مادر توهست	
- نيمه سودا قيللا سيز		-	چه سودا ميکني	
- نجه کون سودا قيلدی		-	چند روز سودا ميکني	
ل.4в	فارسی تيل بيلام سيز	-	ل.3в	ل.3в
- برکونده نجه ورق خط فوتورسيز		-	يك روز چند ورق خط نوشتي	
- بشراون ورق فوتورسيز		-	فنجده ورق مي نويسم	

Последние страницы /л.5в и 6а/ заняты только турецкими фразами, которым соответствующих персидских нет.^{+/}

№ 5II.^{++/} Листов 74; I8xII I/2 с. I5, I9 и 24 строк в 6 с. длины. Написана насталиком. Без даты, из новых. /Барон фон-дер-Ховен/.

نفحات الانس من حضرات القدس

Абдуррахмана Джами. См. Rieu 349a.^{+++/}

Без начала и конца, разрозненные листки, которые в Калькутском издании 1859 года этого сочинения Lees^{52/} соответствуют: л.1a-2в = 11, I7- ,9; л.3a-27в = 11, 8-10, 3, 4; л.28a-74в 10, 6, II - 12, 1, 2. При сравнении текста рукописи с изданием усматриваются сокращения и даже пропуски целых биографий.

На л.61a находится китайская печать.

№ 5I2.^{++++/} Листов I2; 20xI2 I/2 с. II строк в 8 с. длины. На тонкой коричневатой бумаге /листы двойные/ писана крупным почерком, приближающимся к насху. Не из новых, без даты. /Барон фон-дер-Ховен/.

^{+/} Описание этой рукописи даем в отделе персидских, поскольку это персидско-турецкий разговорник.
^{++/} Шифр Уч.Отд. П-7.63 = В-1211
^{+++/} См. также Ethé, J.O. 1357/8/, 1359-1367 /Д.Б./.
^{52/} См. в конце статьи на стр.106
^{++++/} Шифр П-7.64 = В-1212.

Персидская грамматика

на персидском языке без заглавия и имени автора. Установив деление слов в персидском языке на три группы, неизвестный автор переходит к рассмотрению четырех видов глаголов /в зависимости от разницы настоящей и прошедшей основ/, - за сим следуют

/л.6в/ فصل مصدر /л.5в/ فصل در ملضی و لواحق وی و جحد
فصل ا در مستقبل و لواحق او و نفی /л.8а/ فصل در امر و نهی
 /л.9в/ فصل در اسم فاعل و اسم مفعول و لواحق او
 /л.10в/ فصل در صفات

Начало: بسم الله الرحمن الرحيم ، بنام خدای بخشایند (sic)
مهربان بدان الهمك الله که سخنهای باری برسه کونه است اسم همجو مرد
و اسب و فعل همجو زد و کشت و حرف و همجو درواز
 Конец: واکریا یایی با اسم جنس در آر (sic) هم صفت شود
تمام شد ، اللهم اغفر لکاتبه و لوالديه و لاستاديه و لمن قراء فيه و لمن نظر فيه
الحمد لله تم

Нельзя не отметить орфографические особенности рукописи.

Изафет после долгого ا выражается не всегда : فعلها باریسی
 /при پ и چ не всегда
 /при پ سخنهای پارسی /при چ سخنهای پارسی
 выдержано : پویانید ، پیچانید при طیبید چشید /при چ جرانید
 Последовательно встречается جنانك ، آنك Окончание 2-го
 лица мн.ч. в глаголах - یت : زدیت ، زنیت

№ 513.⁺/Листов 22; 20 I/2 x I3. Число строк в 10 с. длины на страницах разное. Писана на желтоватой бумаге насталик'ом и насжом. Без конца и даты, - из новых. /Барон фон-дер Ховен/.

Сборник

грамматического содержания на персидском и отчасти на турецком языке. Его составные части:

+ / Шифр П-7.65 = В I2I3.

I. /л. Iа-9а/ Отрывки, может быть, разрозненные из персидской грамматики на персидском языке неизвестного автора, начинающейся:

بدانکه کلمه بر سه قسم است اسم و فعل و حرف بنا بر آنکه
در هر زبانی مقصود از سخن راندان آنست که از چیزی
بحالش اخبار کردند

Здесь объяснены: اسم صفت، اسم معنی، اسم جنس، اسم
После двух **اسماء مجازات، اسماء استفهام، اسم مفعول، اسم فاعل**
пустых страниц следуют **بديل، تأكيد، معطوف**

فصل توابع **اسم صفت، اسم مفعول، اسم فاعل** **عطف بیان**
ошибка **حرفها یرینج، فصل فی معرفت و نكرة، فصل اسم**
ошибка **تلفیف، ناقص، اجوف، مصدر، فصل الحروف، توع استعمال است**
- **اسم مصدر، اسم جامد، ملتوی**

II. /л. I0в-I4в/ Турецкое объяснение терминов **ملتوی، تلفیف،**
ناقص، اجوف и некоторых арабских глагольных форм, которые соответ-
ствуют формам на лл. 25а и 47а арабских грамматик рук. № 514.

Перевод с персидского. На л. I4в отметим начертание

زدید **زم.** زدیت

III. /л. I5в-22а/ Арабская грамматика на персидском языке неиз-
вестного автора, во всяком случае не **بدان** *Начало: **صرف میر**

اسعدك الله تعالى في الدارين که کلمات عرب بر سه قسم است اسم است
همجو رَجُلٌ و فَرَسٌ و فعل است همجو **ضَرَبٌ و نُصْرٌ و حرف است همجو مِن و عَن**

После л. I9 недостает одного листа. X/ Приводимые арабские примеры
имеют турецкий перевод. Рукопись пишет **بنج و پنچ /vm. فتح و فنج**
и не знает **چ** Прерывается на объяснении **формы جمع** ^{sic} **تصريف: صيغته**
مؤنث مخاطبات معلوم فعل مستقبل در زمان
آینده می زید شما همه زمان
/См.рук. № 514, III, 49в/
Грамматика эта почти совпадает с таковыми же рукописи № 514, I-III,
имеющими продолжение.

X/ Ср. 2Iа, 40а.

№ 514.+ / Листов⁺⁺/62. В одном переплете три почти одинакового формата рукописи. /Барон фон-дер-Ховен/.

Сборник

грамматического содержания на персидском языке.

I. /л.1а-17в/ 22x16 с. 5 строк в 8 с. длины. На тонкой бумаге насталиком, без начала и конца, новал. На лл.1а-3а помещены отрывки турецких и персидских стихов и турецкое толкование слов Мухаммеда:

العلم عز الدنيا و بشرف في الآخرة ;

на лл.3в-8а идет персидское толкование выражений اعوذ بالله من الشيطان الرجيم بسم الله الرحمن الرحيم .

при чем в одном месте есть ссылка на خواجه محمد فارسي ; под арабскими и персидскими словами поставлены иногда их турецкие значения. Л.8в-17в занимает отрывок из арабской грамматики на персидском языке неизвестного автора, во всяком случае не صرف مير

/см.рук.№ 513, III/. Начало: بدان اسعدك الله في الدارين كه كلمات عرب تمّ سه قسم است اسم است فعل است حرف است اسم همجون رجل و فرس فعل همجون ضرب و دحرج حرف همجون من و عين (sic)

Конец: ميژند وی مرد در زمان اي[نده]

Арабские примеры иногда объяснены под строкою по-персидски.

II. /л.18а-32в/ 22x16 с. 7 строк в 10 с. длины. На тонкой мягкой бумаге /листы двойные/ характерным почерком, без начала и конца. Не из совсем новых.

Отрывок из той же самой грамматики, имеющий иногда между строк и на полях арабские и персидские глоссы. Начало: و اوزان
فعل در باب دو ويست
/= ниже III, л.36в/

Конец: نظر بآخر كلمه ميكنيم اكر آخر كلمه صحيح است
/= ниже III, л.55 в/.

+ / Шифр Уч.Отделения и Рук.отд. установить не удалось.

++ / 63 исправлено на 62 самим Жуковским.

Ш. /л.33а-62в/ 22 I/2 x I6 с. 7 строк в II с. длины. На коричневатой бумаге /листы двойные/ насталик'ом и своеобразным почерком, приближающимся к насху, без конца. Не из новых. На лл. 33а-34а имеем отрывки тех же толкований, как выше на лл.3в-8а, а затем следует отрывок /с началом/ той же самой грамматики, из трех упомянутых самый полный. В одном случае отмечается употребление

مر فاء و لام و عين را میزان کلام عرب کویند
/л.35а/

Конец: و از غیر باب ثلاثی مجرد بر وزن اسم مفعول آن باب
می آید همچو مکرم و مدحرج ...

№ 515.⁺/ Листов 36 /листы правильно просчитаны китайскими иероглифами/; 22xI5 I/2 с. I3 строк в II с. длины. На желтоватой бумаге /листы двойные/ характерным почерком. Без даты, из новых. /Барон фон-дер Ховен/.

مہمات المسلمین

т.е. "Важное для мусульман", как значится на обложке рукописи. Проверить правильность такого наименования и указать автора сочинения невозможно, так как начальные страницы 2 и 3 /л.1в и 2а/, где скорее всего можно найти и то, и другое, так сильно склеены темным клеем, что разделить их нет никакой возможности.

Сочинение это написано на персидском языке и представляет собрание важных по законоведению сведений; оно говорит о пяти основах / بنا / мусульманства, о восьми условиях / شرایط / ислама, о семи обязанностях / واجبات / ислама, о семи решениях / احكام / шариата, о десяти правилах / آداب / очищения, о двенадцати вещах, которые обязательны / فرض / в молитве, о двадцати восьми обычаях / سنتها / при молитве и пр. Положения неизвестный автор подкрепляет авторитетом законоведов по преимуществу ханефитского

толка. Можно указать следующие сочинения, на которые ссылается автор: *منية المصلی* /л.8а, IIв/ - вероятно, Садидэддина Кашгарского /X.X.UI, 227/; ^{53/} *کتاب تزکیه* - Мухаммед /ибн-ал-/ Хасана Шейбани † 189 /л.29в/; *هدایة* - Бурханэддин Маргинани † 593 /л.19в, 26в, 31а/; *خزانة الفقه* - Абу-Лейса Самаркандско-го † 375 /л.22в/; *مختصر قدوری* - Кудури † 428 /л.22в/; *کنز الدقائق* - Абдаллаха Несефи † 720 /л.19в, 22в/; *تجرید* - Абу-л-Фазла Кирмани /л.29а/. Наряду с этими упоминаются сочинения, авторы которых неизвестны или не указаны: *محیط* /л.26в/, *فلکد و زواید* /л.23в/, *وقایة* /л.19в/, *کافی* /л.19в/, *فتاوی سرخسی* /л.22в/, *منظومه* /л.22в/, *متفق* /л.22в/, *فتاوی ظهیری* /л.31а/.

Никакого деления на главы нет; единственным разделом являются слова *مسئله* и *اما* красными чернилами. При изложении автор иногда прибегает к форме вопросов и ответов, напр. /л.2в/ *اگر برسند که ایمان آوردن بر چند نواسست بکو که در فتاوی سرخسی آورده است که ایمان آوردن بر دو نوع است ایمان مجمل و ایمان مفصل ایمان مجمل آنست که بکوئی امنیت باللّه^{NB} که هو باسمائه و صفاته و قبلت جمیع احکامه معنی وی جنان باشد که کویدم بخدای عزّ و جلّ جنانجه اوست یعنی بیجون و بیجگونه است با همه نامها^{کها} بزرگ وی با همه صفات اعظم وی و قبول کردم همه حکمها^{کها} و ایرا و اینرا بعبارات کوتاه بیارسی جمع کرده اند جنانکه کوئی قبول کردم دین مسلمانی و آنچه درویست و بیازم از کفر و کافری و آنچه در ویست*

Начало рукописи заклеено.

Конец: *۰۰۰ انک انت علّام الغیوب لا حول ولا قوّة الا باللّه العلی العظیم، اللّهم اغفر لکاتبه و الحمد لله ربّ العالمین*

Флюгель в своем каталоге I, 512 описывает один персидский катехизис с однородным заглавием, но с нашим сочинением он не совпадает и короче его.

№ 537.⁺/ Листов 27; 18 1/2 x 10 с. 14 строк в 5 1/2 с. длины.
Написана мелким четким насталик'ом в два столбца на желтоватой
бумаге. Без даты, несомненно новая /К.Фром/.

قصائد شيخ على نقى

Хвалебные стихотворения Шейх Али Накы, родом из Кемра, скончавше-
гося в 1012-31 г. Г. панегириста Шах-Аббаса I. См. Rieu, II, 818;
Sprenger, Catal., 514; آتشكده бомб.изд. 1299 г., стр.213 и
مجمع الفصحا II, 49.

Рукопись без конца, содержит 16 касыд, расположенных не в
алфавитном порядке рифмы.

Начало:

چو خفتگان لحدرا صباح روز نشور
ز خواب مرك جهاندا نهيت نحقه صور

Последний стих рукописи:

بر سر خلق سايه تو بود
از سرت كم مباد سايه شاه

№ 538.⁺⁺/ Листов 281; 34x21 1/2 с. 25 строк в 12 с. длины.
Написана насталик'ом. Дата - 12-е Ребия второго 1067 г./Бравин/⁺⁺⁺/
حبيب السير في اخبر افراد البشر
всеобщая история, написанная Хондэмиром, ум. в 941 г.Г. См. Rieu,
I, 98.⁺⁺⁺⁺/

Настоящая рукопись заключает первый из трех томов / مجلد /
сочинения и содержит: предисловие л.1в, введение افتتاح л.6в,
джуз - جنو первый л.9а, джуз второй л.88в, джуз третий л.137в,
джуз четвертый л.216 в.

Переписчик: ابن نذرى محمد حسين الدماوندى

+ / Шифр П-5.62 = A-978

++ / Шифр П-1.40 = D-195

+++ / Из Сеистана.

++++ / Также Rieu 98a - 102a; 1065b; 93a; 95a.

№ 539.^{+/} Листов 169 /от последнего листа только маленький
 клочок/; 30x17 с. 31 строка в II с. длины. Написана мелким
 насталик'ом, без конца. XI в.Г. Переплет обыкновенный кожаный.^{++/}

جامع الحكايات و لوايح السرايات

Мухаммеда 'Ауфи /см. Rieu, II, 749 и предисловие ко второй части
 لباب الالباب изд. E. Browne (Persian historical texts, vol. II)

Рукопись содержит только третий и четвертый кысм - قسم
 раздел названного труда.

Третий кысм در بيان طبائع اخلاق مذموم занимает
 листы 1в-80а и закончен перепиской в 1026 г. 24 Ша'бана рукою

ابن ميرزا علي محمد كاظم الكاتب خاتونابادي

Четвертый кысм در بيان احوال عجائب بحار و بلاد و طبائع

идет от л. 81в-169в.

Рукопись прерывается в начале 25-й главы - باب

последние слова:^{+++/}

При сравнении с отличною рукописью этого сочинения, принадле-
 жащего библиотеке Императорского СПбургского Университета /№ 55/
 оказывается, что в нашей рукописи после последнего полного листа
 168 недостает^{+++/} рассказов 25-й главы.

№ 540.^{++++/} Рукопись в картонном расписанном акварелью пе-
 реплете состоит из 36 разноцветных картонных страниц 29x11 с.,
 растягивающихся в одну ленту, на которых в разноцветных рамках
 наклеены желтоватые листки рукописи 14x7 с. по 10 строк в 6 с.
 длины. Без заглавия и даты, по почерку насталик не совсем новая.^{+++++/}

^{+/} Шифр П-1.41 = D -196

^{++/} Приобретена через Хашаба в Тегеране.

^{+++/} В этом месте у В.А. Жуковского пропуск.

^{++++/} Шифр П-1.42 = D -197

^{+++++/} Приобретена через Хашаба в Тегеране в 1909 г.

Содержит

رباعیات عمر خیّام

"Четверостишия 'Омар-Хайяма"/см. мою статью "Омар Хайям и "странствующие четверостишия" в المظفرية 56/ /ср. Journ. of the Roy. Asiat. Soc., April, 1898, p.349-366^{57/}, A.Christensen.Recherches sur les Rubā'iyāt de 'Omar Ḥayyām 58/, Rieu, П, 546/.^{59/}

В рукописи всего 180 четверостиший /по 5 на каждой странице/, расположенных не в алфавитном порядке; сравнительно с изданием Nicolas^{60/} имеет много новых четверостиший.

Начало: بر سنك زدم دوش سبوی كاشی

/= Nicolas, № 404/.^{61/}

Конец: در كار كه كوزه كری كردم رای / = Nicolas, № 431/.^{62/}

№ 54I.⁺/ Листов 3I3; 28x20 с. 24 строки в 12 с. длины.

Написана насх'ом; четыре столбца на странице. Начальные страницы расписаны золотом и красками. Дата - 12-е число месяца Реби-ал-эввель года 1226. Переплет - красной кожи. /Дар И.А.Успенского/.^{++/}

مثنوی معنوی مولوی

Джелал-ал-Дин Руми, ум.672 /См. Rieu П, 584/.

Шесть книг / دفتر или مجلد / этого сочинения в нашей рукописи занимают листы: 1-й مجلد - л.1в-51а; 2-й مجلد - л.51в-94в; 3-й مجلد - 95а-149а; 4-й مجلد - л.150в-197а; 5-й مجلد - л.197в-252а; 6-й مجلد - л.252в-313а.

Короткие предисловия, обыкновенно предшествующие каждой книге, находятся только перед книгами 1,3,5 и 6-й.

Каждая книга имеет свою дату.

Переписчик: الجانی بن محمد حسین علی نقی الکاظمی

+ / Шифр П-1,43 = D -198

++ / I910.

№ 548.⁺/Листов 448; 28 I/2 x I8 с. 2I строка в IO-II с. длины. В папковом переплете, написана насталиком /листы 263a-268в насхом, другой рукой/, на желтоватой бумаге, 390 лет тому назад в Герате, как значится в позднейшей приписке на л.Ia:

این کتاب ۳۰۰ سال کم چهارصد سال است در هرات نوشته شده

Без даты /фон-Клемм/.^{63/}

Рукопись содержит:

I خلاصه الاخبار فی بیان احوال الاخیار

Хондэмира, ум. в 94I г. См. Rieu, I, 96 и III, IO79 и Var.V.Rosen. Manuscripts persans, № I5. Отделы этого сочинения находятся:

مقدمه на л.3в, десять مقاله на лл.69в, 74в, II9в, I59а, I89в, 2I3а, 250в, 348а и 376а и خاتمه на л.430в. Без конца, последние слова ملازمت حضرت خداوندرا

Сравнительно с рукописью нашей библиотеки № 4I8^{65/} не достает лл.378а-380в.

II. На полях, которые местами, особенно на первых листах, порчены, помещены следующие преимущественно стихотворные произведения: лл.3а-25в هفت پیکر Низами, Rieu, II, 567; без начала и конца; первый стих:

باز کوئی ز نیک خواهی خویش × معنی رایت سیاهی خویش

последний стих:

بروی این آسمان کنبذساز × کرد درهای هفت کنبذ باز

2. Лл.25в-48а هشت بهشت Хосрови Дехлеви. Rieu, II, 6II. Поэма начинается с рассказа о نشستن بهرام روز
شنبه در بهشت اول در کنبذ مشکین

3. Лл.48а-8Iа خورشید و جمشید Сельмани Саведжи. Rieu, II, 625.

4. Лл.8Iа-I28а گل و نوروز Хаджи Кирмани. Rieu, II, 622.

5. Лл.I28а-I45в /чит. هفت پیکر /منظر Абдаллахи

+ / Шифра Уч.Отд. нет ни в конкордансе, ни на самой рукописи, шифр Рук.Отдела - С-1919.

المقدمة در معنی تاریخ و ذکر وجود و آغاز آفرینش
 باب اول در بیان احوال عالم از زمان هبوط آدم تا وقوع طوفان نوح عم
 باب دوم در بیان احوال عالم از وقوع طوفان نوح عم تا زمان حضرت
 رسالت پناه محمدی صلعم

باب سوم در حکایت زمان حضرت رسالت پناه تا رحلت آن حضرت علیه و
 آله الف الصلوة و الحیة باب چهارم در بیان حال عالم بعد از رحلت
 حضرت رسالت پناه تا این دم که این کتاب از مسوده بیرون آمده و این
 مشتمل است بر دو مقاله الاولی در شرح حال عالم بعد از انتقال
 حضرت رسالت پناه تا زمان غیبت صغری حضرت صاحب الزمان صلوات
 الله علیه الثانية در بیان حال عالم در زمان غیبت کبری
 حضرت صاحب الزمان تا این دم

الخاتمة در ذکر بعضی از خصوصیات که نواب کامیاب ملکوتی انشاب
 شاهی ظل الهی از دیگر سلاطین بآن ممتازند

ملاحظه Во второй главе четвертой, в отделе о صباحية اسمعيليه صباحية اسمعيليه
 (ایران) говоря о Хасан-Саббахе автор упоминает о своем другом
 труде: وی [т.е. Хасан] از

اصحاب دیوان سلطان البارسلان سلجوقی و پسرش ملکشاه بود و با نظام الملك
 وزیر معارضه پیش گرفته بود و معارضات ایشان مشهور است و بعضی از آن در
 کتاب موسوم بدیباچه البیان مذکور کرده ایم

Под 955 г. автор отметил рождение Пери-Хан-Ханум, которой посвяще-
 на книга.

Этот список без конца заканчивается на событиях 968 года, так
 что خاتمه не содержит.

Говоря о разных династиях, автор очень краток и подробные
 /по годам/ излагает события только с Сефевидов, с 905 г.
 /Рукопись в 1909 г.⁺/ находилась во владении Кап.генер.штаба Оттона
 Крузенштерна./^{66/}

+ / Судя по этому указанию описание было сделано В.А.Жуковским
 не в 1908 г.

По рукоп. Ташкентской /Минтубинского Ишана./^{+/}

جنید بغدادی

۱۷۱،۱۱۱ اگر توبنده بودی از امر او بیرون نیامدی و به نهیش تقرب نکری

ابو الحسن نوری

اگر آن ملك ۰۰۰ كوشكى كردى ۰۰۰۰ تو این طلب را و این گرفتار با آن مقابله

کردی I96b

ابو محمد المرتعش

۰۰۰ در محلتی از بغداد میرفت تشنه بودش 2I2 b

عبد الله خفیف

از برای لکسه 232a

حسین منصور حلاج

دیدم که قیامتستی و از حق فرمان آمدی ۲۳۹

تذکرة الاولیاء

Рукопись Минтубинского Ишана написана в 700 году. Некоторых

листов нет, добавлены новейшей рукою.

Содержит: Предисловие /л.2a-5a новые/.

- | | | |
|---------------------------------|---|-----------------|
| 1. 5b/нов./- 8a ⁺⁺ / | - | امام جعفر صادق |
| 2. 8b - I2b | - | اوتس قرنی |
| 3. I3a - 2Ia | - | حسن بصری |
| 4. 2Ia - 25a | - | مالك دینار |
| 5. 25a - 25b | - | محمد واسع |
| 6. 25b - 29a | - | حبیب عجمی |
| 7. 29a - 29b | - | ابو عثمان مکی |
| 8. 29b - 30b | - | عتیبة بن الغلام |

9. 30в - 38в - رابعة المدوّية
10. 38в - 44в - فضيل عياض
11. 44в - 56а - ابراهيم ادهم
12. 56а - 60в - بشر حافي /лист 58 просчитан прямо после 56/,
13. 60в - 67в - ذوالنون مصرى
14. 67в - 90в - بايزيد بمسطامى
15. 90в - 95в - عبد الله مبارك
16. 95в - 99а - سفيان ثورى
17. 99а - 101в - شقيق بلخى
18. 101в- 107а - ابو حنيفه كوفى
19. 107а- 110а - شافعى مطلقى
20. 110а- 112а - احمد حنبل
21. 112в- 115а - داود طائى
22. 115а- 117а - حارث محاسبى
23. 117а- 120в - سليمان دارائى
24. 120в- 121а - محمد سماك
25. 121а- 122а - محمد اسلم
26. 122а- 124а - احمد حرب
27. 124а- 127в - حاتم اصم
28. 127в- 135в - سهل بن عبد الله التستري
29. 135в- 137в - معروف كرخى
30. 137в- 144а - سرى سقطى /лист 144 просчитан прямо после 141/,
31. 144а- 145а - فتح موصلى
32. 145а- 146а - احمد حوارى
33. 146а- 149а - احمد خضرويه
34. 149а- 151а - ابو تراب نخشبى
35. 151а- 157в - معاذ رازى
36. 157в- 159в - شجاع كرمانى
37. 159в- 163а - يوسف بن الحسين
38. 163а- 167в - ابو حفص حدّاد

39. I67B - I69a - حمدون قصّار -
 40. I69a - I70B - منصور عمّار -
 41. I70B - I71B - احمد بن العاصم الانطاكي
 42. I71B - I72B - عبد الله جبّيق -
 43. I72B - I89B - جنيد بغدادى -
 44. I89B - I91a - عمرو بن عثمان المكي -
 45. I91a - I94a - ابو سعيد خراز -
 46. I94a - I99a - ابو الحسين نوري -
 47. I99a - 201B - عثمان حيري -
 48. 202a - 202B - عبد الله جلا -
 49. 203a - 204a - ابو محمد رويم -
 50. 204a - 207B - ابن عطا -
 51. 207B - 208a - ابراهيم رقي -
 52. 208a - 209B - يوسف اسباط -
 53. 209B - 210B - ابو يعقوب نهرجوري -
 54. 210B - 212a - سمنون محب -
 55. 212a - 213a - ابو محمد المرتعش -
 56. 213a - 214a - محمد فضل -
 57. 214a - 214B - ابو الحسين بوشنجي -
 58. 215a - 219a - على حكيم ترمذي -
 59. 219a - 221a - ابو بكر وراق -
 60. 221a - 222a - عبد الله منازل -
 61. 222a - 222B - على سهل خراساني [sic] -
 62. 223a - 223B - خير بستاج -
 63. 223B - 224B - ابو حمزه خراساني -
 64. 224B - 225a - احمد مسروق -
 65. 225a - 226a - عبد الله احمد مغربي -
 66. 226a - 226B - ابو علي جرجاني -
 67. 226B - 229a - ابو بكر كتاني -
 68. 229a - 233a - عبد الله محمد خفيف -

69. 233a - 234a - محمد جریری

70. 234a - 239b - حسین منصور حلاج

Сравнит. с порядком шейхов в изд. Никольсона^{67/} порядок иной: там после عبد الله روعدی و حکیم ترمذی вставлены ابو الخیر اقطع ; здесь их нет и в Лагорском издании они отнесены в другое место.

Новые листы:

2-5 вклуч., 95-102 вкл. 110-141 вкл.

Примеры, оговоренные у Никольсона, в рук. Ташк.

اگر تو امروز حرب کردیتی اسیر شدیتی و چون اسیر شدیتی کوشت

خوکت بدادندی چون کوشت بخوردیتی کافرت کردندی $۲۲^a = ۱۷, ۴۳$

اگر دیوانه بودی طهارت نکردیتی $۱۱۶, ۱۵ = : ۶۱^a$

اگر تو چنان بودیتی که میبایستی او ترا آن نتوانستی گفت $۱۸۴۴۰ = ۹۳^b$

گفت کاشکی خورده بودی تا تو از مسلمانان بودی $۲۴۷, ۱ = ۱۲۵^b$

/лист новый/.

нов. ۱۹۱, ۳ = ۹۲^b اگر شما بانجا نکریدی ایشان چندین اسراف نکردندی

нов. ۲۲۹, ۲۱ = ۱۱۷^b اگر دست دیگر بیرون بودی نصیب وی نیز بدادمی

کاشکی بیامدی و هر دینی که او بخواستی ما موافقت او کردمی ۱۳۵^b

$۲۶۹, ۱۲ =$

کاشکی کوسفنندی بودی تا بریان کردیمی $۳۲۴, ۱۶ = ۱۲۴^a$

К сожалению форма = کردمانی = میکردیم в нашей рукописи

не найдена.

П Р И М Е Ч А Н И Я

К СТАТЬЕ "ОПИСАНИЕ РУКОПИСЕЙ УЧЕБНОГО ОТДЕЛЕНИЯ ВОСТОЧНЫХ
ЯЗЫКОВ ПРИ МИНИСТЕРСТВЕ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ИЗ ФОНДА I7

В.А.ЖУКОВСКОГО.

- I/ Два листа, например, /л.3а и л.5а/ написаны на обороте сложенного пополам письма В.А.Жуковского Дмитрию Александровичу Клеменцу /машинопись с вставками чернилами рукой Жуковского, в лев. верхнем углу карандашом проставлено - "8 февр. № 7У. В письме Жуковский отвечает Д.А.Клеменцу, что персидскую рукопись № 26 по каталогу Розена он препроводил в Этнографический отдел Русского музея и просит пользоваться ею только в Музее.
- Дмитрий Александрович Клеменц /1848-1914/ - видный этнограф, археолог и общественный деятель. В 1908 г. - хранитель этнографического отд. Русского музея. См.: А.Макаренко. Д.А.Клеменц в этнографическом отделе Русского Музея имп. Александра III /1901-1909 гг./. Иркутск, 1917 /Изв.Вост.-Сиб.Отд.имп.Русск. Геогр.об-ва, т.45/.
- 2/ Напр. - "СЕХ" вместо Сагук Богра-хан и др.
- 3/ ЗВОРАО, т.ХІХ, вып.4, 1910, стр.УП; в примечании I/ на этой странице сказано, что сообщение будет напечатано. Однако оно так никогда и не было напечатано.
- 4/ Напр.: ЗВОРАО, т.ХХІV, стр.34, прим.3, где указано: "Инвентарный каталог рукописей" и далее следуют №№ рукописей; т.ХУШ, стр.ОІЗО, прим.5 и др.
- 5/ T.I-*Les manuscrits arabes de l'Institut des langues orientales décrits par le Bar.V.Rosen. St.-Pb., 1877*; T.II, - *Inventaire des monnaies de khalifes orientaux et de plusieurs autres dynasties. Classes I-IX, publ.sous la direction de M.l'acad. Dorn. St.-Pb., 1877*; T.III - *Les manuscrits Persans de l'Institut des langues orientales décrits par le Bar.V.Rosen. St.-Pb., 1886*; T.IV - *Inventaire des monnaies des khalifes orientaux et de plusieurs autres dynasties. 2-me fascic., classes X-XXV, publ. (jusqu'à la page 196) sous la direction de l'acad.Dorn. St.-Pb., 1881* (переплетено вместе с T.IV - на корешке: "2.4. Dorn. Monnaies de khalifes orientaux"); T.V - *Catalogue des monnaies Arsacides, Subarsacides, Sassanides, Dabweihiides ainsi que des pièces frappées par les ispehbeds arabes du Tabaristan et les gouverneurs de la Perse et du Maverannahr au nom de khalifes, par A.de Markoff. St.-Pb., 1889*; T.VI - *Les manuscrits Arabes (non compis dans le N I), Karchounis, Grecs, Coptes, Ethiopiens, Arméniens Géorgiens et Bâbys de l'Institut des langues orientales décrit par MM D.Günzburg, V.Rosen, B.Dorn, K.Patkanof, J.Tschoubinof. St.-Pt., 1891*; T.VII - *Registre général des monnaies orientales suivi de la description de quelques pièces rares ou inédites du médaillier de l'Institut, par A.de Markoff. St.-Pt., 1891*; T. VIII - *Manuscrits Turc de l'Institut des langues orientales décrits par W.D.Smirnow. St.-Pt., 1897* (шифр ЛО ИНА XIV I 62).

- 6/ Б.А.Тураев. Эфиопские рукописи в С.-Петербурге. ЗВРАО, т.ХУП, 1907, стр.115-248; описание рукописей Института Восточных языков при МИД'е, стр.145-158; указатель - стр.245-248.
- 7/ 17/29 дек.1897 г. ак.К.Залеман сделал представление, в котором сообщил, что "чиновник по дипломатической части при Приамурском генерал-губернаторе в Хабаровске Яков Яковлевич Лютш, бывший секретарем консульства в Кашгаре и политического агентства в Бухаре, летом нынешнего года, проезжая через С.-Петербург, продал Азиатскому музею 20 восточных рукописей и 5 литографий, обозначенных в прилагаемом списке". Далее приложен список. Разумеется здесь идет речь не о тех рукописях, о которых пишет Жуковский. Отд.отт. из: Изв.И.Ак.наук, 1898, Уш, стр.ХШ-ХIV /Шифр ЛО ИНА в ЛУШ /.

О Лютше есть краткое указание в статье Гартмана: M. Hartmann. Die Verwaltung der russischen Provinz Turkestan. "Asien", 1903, № 9, стр.135. Составил хрестоматию: Киргизская хрестоматия. Сборник образцов народной литературы киргиз Туркестанского края. Составил преподаватель Туркестанской учительской семинарии Я.Лютш. Ташкент, 1883.

- 8/ Более известны как Тузук-и Тимури.
- 9/ Амир Тимур. Обстоятельства его жизни, походы, остановки, сражения и мир. Тюркский текст изданный при пособии Туркестанского генерал-губернатора барона А.Б.Вревского. Ташкент. Типо-литография С.И.Лахтина. 1890-1891. II6 стр.

/ أمير تیمور کورکان × اوز احوال و اطوار یوروش و قونوش
 × مصالحه و محاربه واقعاتینى ترکی لغات برلان یازغان کتابی
 بول کتابنى پورونغى خوقند خانى سید محمد علی
 خان نینک امری برلان خجند لیک قاضی مخذوم نبی
 جان خاطیف یارسی تیلیدین ترکی تیلینغه ترجمه قیلغان دور

В библиотеке ЛО ИНА нет. Шифр ГПБ Н Узбек
 3-2349/.

Нельзя не сказать несколько слов о любопытной судьбе этого редкого теперь издания /было напечатано всего 100 экз./ . В предисловии к изданию - "От издателя" - Н.П.Остроумов сообщает, что на первых порах он надеялся получить "первоначальный /Тюркский/ текст "Устава Тимура", известного в персидском переводе". Некий родственник бухарского эмира - Саид Ахад-хан уверил его, что "бухарские эмиры дарят каждому своему родственнику экземпляр Устава Тимура на тюркском и персидском языках". В феврале 1890 года Василий Оскарович Клемм /и.д.политического агента в Бухаре/ прислал Н.П.Остроумову тюркскую рукопись "на синей с дорожками русской бумаге". В сопроводительном письме Клемм назвал ее "Тузук Тимур" и сообщил ее историю. Кокандский хан Амир Саид Мухаммад Али, известный как Мадали-хан /ум.1842 г./, как-то нашел в своей библиотеке персидскую рукопись о жизни и походах Тимура. Зная, что оригинал был написан самим Тимуром на тюркском языке, хан приказал вновь перевести ее на тюркский язык. Так появилась эта рукопись. По мнению Клемма, это доказывает, что в то время ни оригинала, ни списков на тюркском языке уже не было. /Прод.сноски см. на стр.102/.

Прод. прим. № 9. — Правда, Клемму известно, что один экземпляр есть в Каратегине и он собирался туда проехать, чтобы снять копию, если этот экземпляр окажется списком с оригинала. /Об осуществлении этого намерения пока ничего выяснить не удалось/.

Н.П.Остроумов, сняв копию и вернув рукопись Клемму, просил его разрешить ему издать эту рукопись. Получив разрешение, он начал печатать ее отрывками в редактируемой им "Туркестанской Туземной газете" /с № 16 от 24 апр. 1890 г./ . Чтобы ускорить издание рукописи и "познакомить с языком издаваемой рукописи г.г. ориенталистов", Остроумов просит ген.-губ. А.Б.Вревского выделить ему 75 рублей. Деньги были отпущены и литографированное издание рукописи удалось осуществить.

10/ Автобиография Тамерлана /род. в 1333, ум. в 1405 г./ . Перевод с тюркского Нила Лыкошина. Издано Спр-Дарынским статистическим комитетом на средства отпущенные Туркестанским генерал-губернатором бароном А.Б.Вревским. Ташкент, 1894, II 5 стр. /У нас в библиотеке нет, шифр ПБ - 18.54.4.55/.

В предисловии "От переводчика" Н.Лыкошин пишет, что ознакомившись с изданной Н.П.Остроумовым рукописью "Амир Тимур", он решил перевести ее на русский язык. Дело это было трудное, т.к. перевод отличался "искусственным языком ученых туземцев, который содержит в себе очень мало тюркских слов, а испещрен персидскими и арабскими выражениями, правда, украшающими восточную рукопись перлами риторики, но зато неизмеримо затрудняющими переводчика текста на русский язык". В конце предисловия переводчик выражает искреннюю признательность за редактирование перевода В.В.Бартольд, Н.П.Остроумову, В.П.Наливкину и А.Н.Вышнегорскому. Перевод снабжен примечаниями переводчика.

Новый перевод с той же рукописи: Автобиография Тимура. Богатырские сказания о Чингис-хане и Аксак-Тимуре. М.-Л. Асадемия, 1934 /Шифр ЛО ИНА 34.и / .
215

11/ Перевод Н.Лыкошина подвергся уничтожающей критике Н.Веселовского — см. Журнал Мин. Нар. Просв., часть СССР /1896, № 1/, отд. 2, стр. 224-227. /Отд. отт. — шифр ЛО ИНА В СЛ У / .
42

12/ Это сведения о переводчике на "тюркский" язык. Добавим, что Хатифом он был прозван за умение быстро слагать стихи. С какой персидской рукописи он сделал перевод Н.П.Остроумову установить не удалось.

13/ Г.Д.Батюшков — ген. консул в Бейруте; написал очерк — Бабиды. Персидская секта. "Вестник Европы", 1897 г., июль.

14/ №№ 504, 505 и 506 по каталогу Уч. Отд. МИД'а; описание рукописей №№ 504 и 505 В.А.Жуковского — см. стр. 81-82.

15/ Китабе Акдес "священной книге" современных бабидов. Текст, перевод, введение и приложение А.Г.Туманского. СПб, 1899.

16/ О последовательнице Баба и родоначальнице бабидской поэзии — Куррет ал-айн /Заррин Тадж — казнена в 1852 г./ — см. статью В.А.Жуковского: "Российский Императорский консул Ф.А.Бакулин в истории изучения бабизма", ЗВОРАО, т. 24, стр. 48-54, где на стр. 54 в сносках приведена литература о ней; а также Enc. of Rel. and Ethics, т. II, стр. 306; ЕВ /нем./, I, стр. 566-567; M. Ishaque. Qurrat'l-'Ayn-A Babū martyr. Indo-Iranica, 31 (1948-49), стр. 1-8.

- 17/ *Lawḥ* /арабск./ - первое значение - доска /Коран, LIV,13/, второе - скрижаль /Коран, УП, 142,149,153 и др./; у бабидов - послания, откровения. См. *Encycl. of Rel. and Ethics*, т.П, 299-308; *Dict. of the Techn. Terms*, П, 1291-1293; EI /нем./ - см. *Lawḥ*.
- 18/ E.G. Browne. *A traveller's narrative written to illustrate the episode of the Bab... v.I, 2. Cambridge, 1891*; он же: *Some remarks on the Babi texts edited by Bar.V. Rosen in v.v.I and VI of the Coll. scient... JRAS, 1892, стр. 259-335*; он же: *Catalogue and description of 27 Babi manuscripts. JRAS, 1892, стр. 433-710*; он же: *The Tarikh-i-Jadid, or new history of Mirza 'Ali Muḥammad the Bab... Cambridge, 1893*; он же: *Materials for the study of the Babi religion... Cambridge, 1918* /т.е. через 10 лет после того как Жуковским было составлено это описание рукописей/.
- 19/ В.Р. Розен. Послание "Благие вести" لوح بشارات ЗВОРАО, 1892, т.УП, стр. 183-192; он же: Еще о послании "Благие вести", там же, стр. 311-316; он же: Бабидский антихолерный галисман, там же, стр. 317-318; он же: Первый сборник посланий бабида Ба'ауллаха. СПб, 1908; кроме того см. *Coll. scient. I, III, VI, 2 fascic.*
- 20/ См. *Enc. of Rel. and Ethics*, т.П, стр. 307-308.
- 21/ См. прим. 18.
- 22/ У В.А. Жуковского - "собиратель" /?/
- 23/ У Жуковского в этом месте пропуск.
- 24/ У Жуковского сначала стояло 30, а потом переправлено на 31.
- 25/ Цифра 8 переправлена на 9.
- 26/ 6 переправлено на 7.
- 27/ 3 переправлено на 4.
- 28/ Написано на полях слева. *مثنوى صوفى الله يار* или *ثبات العاجزين* и под другими названиями - популярное на Востоке дидактическое сочинение Софи Аллахайара. Краткое описание рукописи "Сибат ад-джизин" из коллекции Гартмана см.: M. Hartmann. *Die osttürkischen Handschriften der Sammlung Hartmann. MSOS, II. Abt., Jahrg. UP, 1904, стр. 3-4, № 21.*
В Рукописном отделе нашего Института имеется 2 рукописи "Сибат ал- аджизин" из коллекции Учебного Отд. - А-501 /Шифр Уч. Отд. П-7.67, № 517/ и С-845 /П-5.57; № на карточке не указан/; кроме того есть еще рукопись из коллекции Березина /1897 г./ - А-117 и около десятка рукописей более позднего поступления /Иванов, Вахидов, Археографическ. эксп. 1934 г., Алимов и др./.
- 29/ См.: *MSOS, II. Abt., Jahrg. UP, 1904, стр. 1-21.* /Шифр ЛО ИНА-Р28/.
- 30/ О поступлении этих рукописей в Уч. Отд. пока никаких сведений раздобыть не удалось.

- 31/ Так написано у Жуковского. См.: С.Н.Этхе. Grundriss der iranischen Philologie, Bd. П, Strassburg, 1904, стр.358; шейх Му'йин ал-Мискин - полное имя: Му'йин ад-дин Мухаммад Амин или по другим источникам - Ибн Хаджи Мухаммад ал-Фарахи из Герата - /ум.1501-1502 = 907 г.х./ Там же, стр.319. См. также: М.Hartmann. Der islamische Orient. Berichte und Forschungen. Bd.I, H.VI-X. Berlin, 1905. Ein Heiligenstaat im Islam: Das Ende der Saghataiden und die Herrschaft der Choğas in Kağgarien, стр.290, прим.1; Pertsch.Verzeichnis der persischen Handschriften № 545-547.
- 32/ Полное название сочинения Му'йин ал-Мискина - "Ма'аридж ан-нубуваа фй мад'аридж ал-футувва". EI /нем./, III, стр.761; о турецком переводе см. М.Hartmann, MSOS, 1900, стр.5, № 34.
- 33/ Турецкий перевод "Ма'аридж ан-нубуваа" был сделан Алты Пармаком /ум.1033/1624/ под заглавием "Дала'ил ан-нубуваа-и мухаммади"; издан в Константинополе в 1257 г. /1842/.
- 34/ Мулла Мухаммад Рах'им - переводчик "Ма'аридж ан-нубуваа" на кашгарский язык. М.Hartmann считает этот перевод "полнее и точнее, чем известный под именем alty parmaq османский перевод: MSOS, Abt.II, JahrgUP, 1900, стр.20.
- 35/ Йа'куб /Ходжа Йа'куб Ходжам/ ибн Данийал, прозываемый Ходжа-и Джихан Ходжам - о нем см. М.Hartmann. Der islamische Orient. Bd. I, 1905, Heft VI-X, стр.217, 226, 228 и сл. и в др. местах /по указателю на стр.353/.
- 36/ Один такой перевод под заглавием تذکیرہ عزیزان описан В.Д.Смирновым в Coll.Scient, т.УШ, стр.156; шифр Уч.Отд. П-1-28, № 486, шифр Рукописного отд. D -191. О самом Махдуме А'зама см.: М.Hartmann. Der islamische Orient, Bd.I, H.VI-X, стр.195 и сл. и 316 и сл., а также в др. местах по указателю на стр.354; А.Н.Куропаткин. Кашгария. Б/м, 6/г, стр.85 со ссылкой на: Записки Мирзы-Шемси Бухари, изд. В.В.Григорьевым. Казань, 1861, стр.34. Шифр ЛО ИНА VI 5.
25
- 37/ "Urenkel"/т.е. правнук, - Д.Б./ взято у М.Hartmann'a см.: Der islamische Orient, Bd.I, стр.316. "Джами" ал-ма'камат" - жизнь Махдума А'зама была написана Абу-л-Бақа Баха ад-дином в 1028 г
- 38/ Две рукописи под этим названием в коллекции Гартманна: MSOS, Abt. П, 1900, стр.5 № 33 и стр.II-12 № 104. У В.А.Жуковского, вероятно, описка, должно быть не المحققين, а المحققين
См.рукопись А-499 /шифр Уч.Отд.П-7.60, № 508/.
- 39/ О библиотеке Минтубинского ишана см. сообщение В.А.Жуковского 22 янв.1901 - ЗВОРАО, т.XIV, вып.1, 1902, стр.IV, а также прим.68..
- 40/ Русское Археологическое Общество выписывало эти рукописи в Петербург через Туркестанский кружок любителей археологии в Ташкенте.

- 41/ Об Илеках - см. В.Бартольд. Туркестан в эпоху монгольского нашествия. Т.2. СПб, 1900, стр.266 и сл.; "Первый мусульманский хан Кашгара Сатук Богра-хан" - см. В.Бартольд. Туркестан, т.1. СПб, 1898, стр.130 и сл.; см. также: В.Бартольд. Очерки истории Семиречья. Отд.отт.из: Памятн.книжки Сем.обл. на 1898 г., стр.21.
- 42/ R.B.Shaw.A sketch of the Turki language as spoken in Eastern Turkistan (Kashghar & Yarkand). Together with a collection of extracts. Lahore - Calcutta. P.1-1875; P.2-1880. Шифр ЛО ИНА: Ш 2
Ю
- 43/ M.F.Grenard. La legende de Satok Boghra Khân et l'histoire. Journ.Asiat., 9 sér., 1900, t. XV, стр.5-79. Шифр ЛО ИНА: P281
- 44/ Coll. Scient., т. VIII, стр.160-162, MLXXIX; рук. Уч. Отд. - П-1-27, № 485, нов. шифр Рукописного отд. - С-758.
- 45/ Жуковский ошибается: не 1890 г., а 1900. В Jour.As. за 1890 г. 8 сер. тт. XV и XVI статьи Гренара нет.
- 46/ Вероятно имеются в виду извлечения из "Тезкире-и Богра-хан", изданные в приложении к грамматике P.Шоу - Grammar of the Language of Eastern Turkistan. Journ. of the As. Soc. of Bengal vol. XLVI, p.1, № III, 1877, стр.351-368 с английским переводом - стр.325-345. Шифр ЛО ИНА: P 310.
- 47/ Coll. Scient., т. VIII, стр.162.
- 48/ Судя по лаконичности и лапидарности изложения В.А.Жуковский в предельно сжатой форме излагает содержание введения /или предисловия/ рукописи.
Шейхи Увейси - суфийский орден Увайсийа, основателем которого считается Увайс Карани /ум.37 г.х. = 657-58/, современник Мухаммада. Подробные сведения об этом ордене см. Е.И. /англ./, IV, 672, где приведены все материалы о нем /L.Massignon/.
- Аналогичные рукописи: Рукописный отд. ЛО ИНА Д-114 /шифр Аз. музея 589d^b /, описание ее подготовил А.М.Мугинов; кроме того см.: А.А.Семенов, САГУ, № 139, Собрание, т. III, № 2106.
О приобретении в Кашгаре рукописи "Тазкира-и султан Сатук-Богра-хан-газы", см. Ч.Валиханов. Сочинения. СПб, 1904, стр.55. (См. стр. 110)
- 49/ M.Hartmann. Mešreb der weise Narr und fromme Ketzler. Ein zentralasiatisches Volksbuch. См.: M.Hartmann. Der islamische Orient. Berichte und Forschungen. Bd.I. Berlin, 1905, Heft V, Berlin, 1902, стр.147-193 I-го тома.
- 50/ Об изданиях "Диван-и Мешреб" в Ташкенте см.: M.Hartmann. Buchwesen in Turkestan und die türkischen Drucke der Sammlung Hartmann. MSOS, Abt. II, Jahrgang УП, 1904, стр.81-82, № 7-12. О культе Мешреба: он же, OЛZ, VI, /1903/, ст.361 и сл.
Существует и русский перевод: Диван-и-Машраб. Жизнеописание популярнейшего представителя мистицизма в Туркестанском крае. С тюркского перевел и снабдил примечаниями Н.С.Лыкошин. Изд. Самаркандского областного Статистического Комитета. К полувековому юбилею завоевания русскими Туркестана 1865-1915 гг. В предисловии Лыкошин пишет, что перевод сделан по литографированному ташкентским изданиям 1896 /см. MSOS, 1904, стр.81, № 7/ и 1899 г. /здесь расхождение с данными M.Hartmann: у него изд./Прод. см. на листе 106/.

Прод. сноски 50/ - дания 1899 г. не зафиксировано, а есть 3 издания 1900 - см. MSOS, 1904, стр. 81, №№ 8, 9 и 10/.

51/ Речь идет о коллекции В.В. Радлова из 33 рукописей, поступившей в 1890 г. в Азиатский музей, в которой имелась рукопись о Шах-Мешребе /cop. VVЧ I38 лл. defect./. См. Melang. Asiatiques, т. X, 1894, стр. 281, № 21. Шифр Аз. Муз. - 321 ie, нынешний шифр С-178.

К тому времени, когда Жуковский В.А. писал эти строки в Азиатском Музее была еще одна рукопись о Шах-Мешребе, поступившая от Залемана в 1897 г. /шифр Аз. Муз. 321 iea, нынешний - С-179/; о ней Жуковскому, вероятно, не было известно.

Несомненно, что Жуковский говорит здесь о рукописи из дара фон дер Ховена 1907 г. شاه مشرب حياتسى - 63 лл.

Шифр Уч. Отд. П-6.59, № 520, наш шифр С-863.

52/ W. Nassau Lees. Lives of the Mystics. Calcutta, 1859, где издан текст "Nafahāt ul-uns".

Эта рукопись /В-1211/ описана в недавно вышедшем: Н.Д. Миклухо-Маклай. Описание таджикских и персидских рукописей Института народов Азии. Вып. 2. М., 1961, стр. 112-113, № 168.

53/ Haji Khalifa. Lexicon bibliographicum et encyclopaedicum a Mustafa ben Abdallah Katib Jelebi dicto et nomine Haji Khalifa celebrato compositum. Leipzig - London, т. VI, 1852.

54/ E. Browne. The Tadhkiratu Sh-Shu'ara ("Memoirs of the poets") of Dawlatshah bin 'Ala'u D-Dawla Bakhtishah al-Gazi of Samarkand. Leide, 1901 (Persian historical texts) - Шифр ЛО ИНА 48.л 3053

55/ Список персидским, турецко-татарским и арабским рукописям Библиотеки И. СПб Университета. Сост. В. Жуковский. См.: ЗВУРАО, т. П /1887/, стр. 251, № 648. Рукопись имеет название جامع

الحكايات ولا مع الروايات, приобретена с коллекцией Казембека в 1871. Продолжение списка см.: ЗВУРАО, т. III /1888/, стр. 197-222.

Во время пребывания в Персии в 1912-1915 гг. А.А. Ромаскевич приобрел еще одну рукопись сочинения Мухаммада Ауфи -

جامع الحكايات ولا مع الروايات

, которая упомянута в его: "Списке персидских, турецко-татарских и арабских рукописей Библиотеки Петроградск. Ун-та". См.: ЗКВ, т. I, Л., 1925, стр. 357, № 1227.

56/ المظفرية - "Сборник статей учеников профессора барона В.Р. Розена ко дню двадцатипятилетия его первой лекции 13-го ноября 1872-1897". СПб., 1897, стр. 325-363.

57/ В этом № журнала на стр. 349-366 помещена статья: E. D. Ross. Al-Muzaffariyeh: containing a Recent Contribution to the Study of 'Omar Khayyām. /Шифр ЛО ИНА: P 149/.

58/ A. Christensen. Recherches sur les Rubā'iyat de 'Omar Khayyām. Heidelberg, 1905. В: Materialien zu einer Geschichte der Sprachen u. Litteraturen des Vordern Orients. Н.З. Шифр ЛО ИНА - P 682/3.

59/ См. Pertsch- 7, II; 35, 4; 47, 7; 57, 9; 65, 3; 663, 7, 2.

- 60/ J.B.Nicolas. Les Quatrains de Kheyam. Paris, 1867. Шифр ЛО ИНА - XI $\frac{4}{44}$; XXIII $\frac{3}{24}$. Судя по заметкам на полях книги, сделанными рукой В.А.Жуковского, он пользовался вероятно ^{его} во время работы над этим описанием.
- 61/ Там же, стр.201 персидск.текст; стр.200 французск.перевод.
- 62/ Там же, стр.215 персидск.текст; стр.214 французск.перевод.
- 63/ Это описание написано В.А.Жуковским много позднее, т.е. не в 1908 г. /см.прим.3/, а в 1916 г. о чем можно судить хотя бы потому, что на I-м листе рукописи рукой Жуковского записано "Дар В.О. фон-Клемма. 1916" и им же проставлен № 548. Почему эта рукопись не имеет шифра Учебного Отд. и ее нет в конкордансе /К-1/ выяснить не удалось.
- 64/ Coll. Scient., т.Ш, стр.115, № 15, рукопись № 418, дар ген.Кауфмана. См.также: Семенов I, № 70; Storey I, 102, 1237.
- 65/ См. прим.63.
- 66/ Покойный профессор Б.Н.Заходер, сообщая после предисловия к своему переводу трактата Кази-Ахмеда /Кази-Ахмед. Трактат о каллиграфиях и художниках. 1596-97 /1005. М.-Л., 1947/ условные сокращения наиболее часто цитируемой литературы /стр.7/, говорит о рукописи "мало известного автора Али Зейн аль-абидина" под названием "Такаллумат аль-ахбар" /как он прочел на л.2а рукописи/. Это, по его мнению, всеобщая история, посвященная Пери-хан-ханум, описывает "в форме погодной записи", доведенной до 1559/60 = 967 гг. правление Сефевидов. Конец рукописи отсутствует. Рукопись находится в частном владении Б.Н.Заходера.
- Это же сочинение того же автора упомянуто и у Storey /V.I, p.2, стр.1293, 130а/ на основании ссылок на него в "Danishmandan i Adharbayjan" /стр.76/, но под названием "Takmilat al-akhbar" т.е. как и у В.Жуковского.
- Там же в постскрипуме Storey говорит и о рукописи Б.Н.Заходера, ссылаясь на упомянутый выше перевод трактата Кази-Ахмеда, о чем ему сообщает в письме В.Минорский.
- В виду отсутствия этой рукописи в нашем Рукописном отделе, уточнить ее название не удалось, что впрочем и не имеет значения, ибо речь идет несомненно об одной и той же рукописи.
- 67/ Muhammad ibn Ibrahim Farid'uddin 'Attar Tadhkiratu'l-Awliya /"Memoires of the Saints" /ed. by R.A.Nicholson, part I. London-Leide, 1905; part II. London-Leide, 1907. "Persian Historical Texts", vol. 5, III and V. Шифр ЛО ИНА XX 5 .
- 17
- 68/ В ночь с 17-го на 18-е мая 1898 г. в Ферганской области вспыхнуло восстание, носившее религиозно-политический характер /"газават"/ и вызванное колониальной политикой царского правительства в Средней Азии. По имени гор.Андижана, на гарнизон которого обрушили свой первый удар около 2000 повстанцев, восстание это вошло в историю как "Андижанское" /См.: Правительственный Вестник, 1898, №№ 115 и 124; Исторический Вестник, 1908, т.СХП, стр.659-670 - статья С.Т-ова; Сенг-Заде. К 30-летию Андижанского восстания 1898 г. в кн.: Революция в Средней Азии. Сб.И. Ташкент, 1928; Б.Гафуров. Об Андижанском "восстании" 1898 года. В: Вопросы истории. 1953, № 2, стр.50-61/ \w | Прод.сноски см. на стр.108.

К прим. 68) - вставить после "стр.50-61" (W)

I. Tolqun, Madali Eschan (1856-1898), - "Millij Turkestan",
München, No 80-81 B, Aug.-Nov., 1952, Ss. 25-28; R.A. Pierce,
Russian Central Asia, Berk. and L. Ang., 1960, pp. 226-233.
(Последнее - шифр ЛО ИНА $\frac{61.л}{4469}$).

Прод.сноски 68/ -

Возглавлял восстание ишан Мухаммад Али-Халифа, известный также под именем ишан Мадали /Дукчи-ишан/ или просто как Минтубинский ишан, названный так по месту его рождения - кишлак Мин-Тюбе /или Минг-Тюбе/ Ошского уезда, в 30 км. от Андижана. Ишан Мадали был казнен, кишлак Мин-Тюбе по распоряжению правительства был срыт до основания, а принадлежавшая ему библиотека была передана в Ташкентскую Публичную Библиотеку. Об этом кратко было сообщено в газете "Русский Туркестан" /№ 14, от 25-го окт.1898 г./ следующее:

"Библиотека минтубинского ишана, конфискованная при арестовании ишана Мадали, руководившего андижанской резней, заключает в себе до 368 томов восточных рукописей преимущественно религиозно-нравственного содержания и полностью должна поступить на хранение в ташкентскую публичную библиотеку. В этом собрании не мало редких в каллиграфическом отношении и замечательных по древности рукописей, так что библиотека ишана представляет ценный вклад в бедный отдел восточных рукописей нашей библиотеки, по каталогу Е.Ф.Кала, содержащий в себе всего около 80 названий. Следует только, чтобы в возможно непродолжительное время вновь поступающие в библиотеку рукописи были рассмотрены и был бы составлен им каталог, по образцу составленного Е.Ф.Калем". /Заметка подписи не имеет/.

Прошло всего три месяца со дня опубликования этой заметки и 14 января 1899 г. В.Жуковский сообщил на заседании Восточного отд.Русского Археологического Общества о том, что "восточные рукописи из собрания Мин-Тубинского ишана поступили в Ташкентскую Публичную библиотеку". На собрании было постановлено: "просить Туркестанский Кружок /Любителей Археологии, - Д.Б./ сообщать сведения об этом собрании и, если можно, прислать список рукописей". /ЗВОРАО, XII, 1899, стр.1У/.

Судя по следующему сообщению В.Жуковского, просьба Отделения была более, чем удовлетворена. 22 февр.1901 г. он довел до сведения членов Отделения "о некоторых персидских рукописях из собрания Мин-Тубинского ишана", присланных "на рассмотрение членов Отделения, при обязательном посредстве Туркестанского кружка Любителей Археологии". В своем сообщении, как это видно из краткой протокольной записи, Жуковский остановился на интересующей нас рукописи "Тазкират ал-авлия" Фарид ад-дина Аттара и на сочинении "Джами ал-макамат" - биография шейха Махдум-и Асзама.⁺ В заключение докладчик выразил пожелание, чтобы и "остальные рукописи собрания были рассмотрены специалистами". Было принято следующее постановление: "Возвратить в Ташкент присланные рукописи, за исключением двух упомянутых, и просить, не окажется ли возможным постепенно присылать на рассмотрение Отделения остальные рукописи собрания, за исключением списков корана". /ЗВОРАО, т.XIУ, вып.1, 1902, стр.1УУ/.

Таким образом, после всех этих сведений о библиотеке минтубинского ишана и, в частности, о рукописи "Тазкират ал-авлия"/ или "Тазкират-и авлия" на персидский лад/ можно предположить, что рукопись эта была отправлена обратно в Ташкентскую Публичную библиотеку, а осталась в Петербурге. Возможно, что она попала или в Азиатский Музей или в библиотеку Учебного Отд. восточных языков, а оттуда, следовательно, в Рукописный отдел нашего Института. Однако, все попытки отыскать ее в наших рукописных фондах успехом не увенчались. Решено было запросить о судьбе этой рукописи Ташкент, откуда было получено письмо, которое мы позволим себе полностью привести:

"В 1911-12 гг. покойным А.А.Семеновым /с помощью местных мирз/ был составлен "Список восточных рукописей Туркестанской Публичной /Прод.сноски см.на стр.109/.

+/ См.стр.77 и прим.36 настоящей статьи.

Прод.сноски 68/ - Библиотеки" /ныне хранится в И-те востоковедения АН УзССР/. В кратеньком предисловии к нему /писано рукой самого составителя/ говорится, что "Настоящая несовершенная опись включает рукописи, поступившие в Туркестанскую Публичную Библиотеку после конфискации имущества /в 1898 году/ Мин-Тобинского ишана Мухаммед-Али-Сабирива /"Дукчи-Ишан"/: - №№ I по 183 включительно; ... /и/ №№ 196, 218-227..." В списке 194 рукописи. Остальные книги из собрания этого ишана, надо полагать, печатные и литографированные, + они вошли поэтому в другой "Список восточных литографий и печатных изданий, находящихся в Туркестанской Публичной Библиотеке" в записях под №№ I-167. Всего т.о. в обоих Списках проф. А.А.Семенова зарегистрировано 361 том книг и рукописей.

В упомянутом "Списке восточных рукописей" под № 108 значится рукопись **تذكرة الاولياء - عطار** без даты /вернее, она была написана, что-то вроде ۷۷۲ 773 /1371 г./, но затем зачеркнута/. Списка с такой датой⁺⁺ в Собрании нет.

В Собрании восточных рукописей АН УзССР, т.Ш, 181-182, № 2194-описан экземпляр с датой 698/1299 г., но судя по инвентарной книге, он поступил из Бухарской Центральной Библиотеки /запись от 13.5.1939 г./.

3.7.61

Д.В.+++/

Таким образом, наше предположение о том, что рукопись не была возвращена в Ташкент этим письмом полностью подтверждается.

В нашем Рукописном отделе хранится десять рукописей этого сочинения: D-330, C-1537, B-705, C-2037, B-3954, C-1863, B-730, B-3963, B-706, B-4484 /в хронологическом порядке/. Все они описаны в недавно вышедшем: Н.Д.Миклухо-Маклай. Описание таджикских и персидских рукописей Института народов Азии. Вып.2. М., 1961, стр.77, №№ 140-149. Из этих описаний видно, что переписаны эти списки много позднее - с 889 г.х./1495/ по XIX в.

Описанная В.А.Жуковским рукопись, по времени ее переписки может быть поставлена на третье место - после берлинской рукописи, описанной Перчем /W.Pertsch, стр.549, № 580/ и следующей за ней ташкентской /А.А.Семенов. Собрание, т.Ш, стр.181-182, № 2194/.

Судя по описанию Жуковского, рукопись минтубинского ишана интересна тем, что в ней нет обычного "Дополнения". В большинстве наиболее полных рукописей этого сочинения как правило 97 биографий шейхов, из коих 70-72 - биографии ранних шейхов, - составляют основной раздел, а 20-25 биографий, - более поздние, - образуют "Дополнение". Здесь же, судя по перечислению, ⁺⁺⁺⁺ только 70 биографий.

Любопытно, что наличие в рукописи 700 г. семидесяти биографий подтверждает высказанное в свое время Н.Д.Миклухо-Маклаем предположение о том, что "...первоначальный текст "Тазкират ал-авлия" сохранил не 72 биографии, как полагал Никольсон, а всего 70 биографий. Такое заключение ... полностью подтверждается данными старшей персидской рукописи "Тазкират ал-авлия", а также целиком совпадает с /Прод.сноски см. на стр.110/.

+ / Напомним, что в заметке газ. "Русский Туркестан" стоит: "...368 томов восточных рукописей" /см. выше/.

++ / Т.е. 700 г.х.

+++ / Д.В. - Д.Г.Вороновский. Считаю своим долгом выразить глубокую благодарность Д.Г.Вороновскому за сообщенные им сведения.

++++ / См. стр.96-99 настоящей статьи.

Прод.сноски 68/ - указанием Хаджджи Халифы". /Н.Д.Миклухо-Маклай. О происхождении "Дополнения" к "Тазкират ал-авлия" Аттара. Краткие сообщения Института востоковедения, т.ХХП, 1956, стр.25/.

Такова, к сожалению, во многом еще загадочная судьба описанной В.А.Жуковским рукописи. Будем надеяться, что эти сведения помогут разыскать эту безусловно интересную рукопись.

Дополнение к прим. 48/: _____

В Рукописном отделе хранится персидский вариант

تذکره بنرا خانى / D-II2/, имеющий еще и другое название - "Тазкира-и Увайсийа". См.: Н.Д.Миклухо-Маклай. Описание таджикских и персидских рукописей Института народов Азии. Вып.2. М.,1961, стр.125-127, № 183.

В заключение следует добавить, что опубликование этого описания персидских рукописей, выполненного так ^{как} крупным ученым, как В.А.Жуковский, вероятно, принесет известную пользу при составлении каталога мусульманских рукописей нашего Института /о чем было уже раз сказано, см.: Ю.Е.Борщевский. К характеристике рукописного наследия В.А.Жуковского. Очерки по истории русского востоковедения. Сб.У. М.,1960, стр.36, прим.106/.

В следующем выпуске "Бюллетеня" будет опубликовано описание В.А.Жуковским 20-ти турецких и 3-х арабских рукописей.